



"Le soleil se lève à l'Orient et se couche à l'Occident. Quand il n'y aura plus d'Orient et d'Occident, il n'y aura plus de lumière." Gamal Al-Guitani.



Les jardins Shallalat

SOMMAIRE

	Pages
- Echos des sections	2-4
- Agenda et voyage	5
- Lettres et messages reçus	6-7
- Alexandrie, passerelle entre l'Orient et l'Occident	8-11
- Voyage AAHA-Paris à Alexandrie en mai 2004	12-13
- Sacred Heart British Girls' School	14
- Publications	15
- Divers	16

✉ Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse

☎ +41 22 736 63 87

Fax +41 22 736 61 40

e-mail : smanzoni@aaha.ch

Site web : www.aaha.ch

Echos des sections de l'AAHA

ETATS-UNIS (Région de Washington, D.C.)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se réunir en **février** et en **mai 2005**. Les dates exactes des prochaines rencontres n'étant pas encore fixées, les personnes intéressées sont priées de contacter :

Liliana Brown-Cohen, Tél. (301) 493 6934 (dom.) ; e-mail : lilianacb31@comcast.net

Liliana

CANADA (Montréal)

Les *Bahharines* de la région de Montréal comptent se réunir les **samedis 19 février, 16 avril et 11 juin 2005**. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

Mireille Galanti, Tél. 514-733 2150 ; Fax. 514-733 78 92 ; e-mail : m.galanti@sympatico.ca

Nouveaux participants : Iolanda Amante-Dentamaro, Joséphine Sobhi-Amante, Graziella Amante (Italie), Fadia Khoury, Eric et Lee Adler, Vera Mazza-Nassif, Andrea Manny (Manolidis) (Sydney), Sonia et Jack Hazan, Varouj Tchalekian.

Mireille

AUSTRALIA (Sydney)

The *Skandarani from Down Under* meet regularly on the **first Friday of the month from 6.30pm to 9.30pm** at the **St George Leagues Club**, Princes Highway, Kogarah, NSW, in the Heritage Family Restaurant. There is a choice of a 2 course dinner (entrée and main plus coffee) for around \$16.00. If you are not a member of the Club you must register at reception. For more information please contact :-

Irma Garsia, Tel/Fax: (02) 9546 2797, e-mail : garsia@tpg.com.au

Future Activities: 2 luncheons at the **Hotel Avillion** (Restaurant 1st Floor) 389 Pitt Street, Sydney (also entrance from Liverpool Street) on Wednesday **9th of February 2005** and **11th of May 2005** meeting in the foyer **around 12 noon**. The 2 course lunch costs \$26.00 and includes a glass of wine, dessert, coffee and the waiter's tip. As I have to book and confirm the number of people, you must let me know the numbers in your party the week before. Thank you.

Interstate members and their friends are welcome at our meetings or luncheons.

New participant : Andrea Manny.

Irma

AUSTRALIA (Melbourne)

El Affandia betou Melbourne meet on the **second Saturday** in the month, **from three to five pm**, at the **Country Women's Associaton of Victoria, 3 Lansell Road, Toorak**. For any further information, please contact :

Malak Wassef-Edgar, Tel : (03) 0509 7812 ; e-mail : jmedgar@vicnet.net.au

New participants : Ahmad and Mimi Abdel Khalek, Caroline Assaf, Mary Boulos, Leila Armanios, Iso and Norma Sedacca, Mr and Mrs Stefano Mafera, Jacques Issai, Mary Serini, Haig Alexanian, Mervat Boulos, Zizi Omar, Jose and Jacqueline Perez.

Malak

BRESIL (Sao Paulo)

Les *Métèques* de la région de Sao Paulo comptent se réunir pour un **déjeuner en mars** et un **dîner en mai au Club Zahlé**, 40 Rua Osorio Duque Estrada. Buffet oriental et danse du ventre au programme. Les dates exactes de rencontre ne sont pas encore fixées. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à :

Leila Goulène-Orfali, Tél./Fax +5511-3289 71 32; portable +5511-91 78 77 90; E-mail : lagoulene@terra.com.br

Nouveaux participants : Daisy Pontremoli-Rosenberg, Aphrodite (Titi) Calligopoulos (Milan).

FRANCE (Paris), les jeudis de l'AAHA

Les **Bakkaschins** de la Région parisienne se réunissent **chaque 2ème jeudi du mois**, à partir de 19h30, au **Restaurant Le Génie d'Or**, 9 rue de la Bastille, 75004 Paris. Métro Bastille (côté bd Beaumarchais). Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Toy Bruck-Azoulai, Tél. +33 1-43 80 70 64; portable 06 09 97 67 59, E-mail : toyb@noos.fr ou

Jo Jésus, Tél. +33 1 43 48 05 57 ; e-mail : jjesua@wanadoo.fr

Nouveaux participants : Yves et Hélène Aghion, Marcel et Nadine Amiel-Kanzer, Paolo et Lucia Baroukh, Nessim et Linette Baroukh-Cesana (Brésil), Carole et Alain Besnainou-Betito, Maurice et Camille Betito-Cohen Sabban, Louis et Nafissa Blin (Alexandrie, consul de France), Victor et Nadia Braha, Gentille Cadre-Danon, Aldo et Denise Cesana, Marcelle Cohen, Maryse Cohen-Galanti, Maida Dalifard-Gaterer, Alain Farhi, Anne-Marie Fileyssant-Reiss, Maggy Forte-Mizrahi, Liane Galanti, Anne Hugues, Viviane Israel, Nella Levy-Forte (Israël), Willy et Tonie Osmo-Hassin (Australie), André Paget, Claude Pardo, Samia Spencer-Iskander (USA-Consul de France honoraire en Alabama), Claude et Danielle Temple.

Toy et Jo

ITALIA (Roma)

Una bella e calda giornata di sole ha accolto il gruppo di 27 "Skandarani" che si sono incontrati Sabato 25 Settembre 2004 al ristorante "Battistini" ad Ostia Lido per una grigliata di pesce in compagnia.

Dopo le solite presentazioni, è stato letto un paragrafo del Cahier n° 33 "Boire et manger à Alexandrie" relativo ai "poissons frais d'Alexandrie" (tanto per restare in atmosfera). Si è data comunicazione del prossimo viaggio in Alessandria previsto per maggio 2005 e per concludere è stata letta la poesia "Alexandrie, un rêve inachevé" di Marcel Fakhoury. La mattinata è terminata con quattro chiacchiere sulla spiaggia, sotto l'ultimo sole di quest'estate.

Nuovi partecipanti : Cécile (Aurora) El Saa Perri, Ada Vario Polzi e Salvatore Vario, Silvana Langher, Nelson Batti e Lucia Batti Tranquilli, Giacomo Castro (23 anni, figlio di Giovanni), Emilio Tranquilli (Offida, Ascoli Piceno).

La **Gamaa** della sezione di Roma si ritroverà per un pranzo **Sabato 9 Aprile** e **Sabato 10 Settembre 2005** in luogo da definire ed un cordiale "Et faddalum" ai visitatori di passaggio. Le persone interessate possono contattare :

Amalia Romanelli, tel.+39 06-50 84 623 ; e-mail : aaha.roma@virgilio.it

Il nostro sito web : <http://xoomer.virgilio.it/aaha.roma/> ;

Amalia

ITALIA (Milano)

La **Gamaa** della sezione di Milano si ritroverà per una cena i **primi Giovedì dei mesi di Febbraio (3), Aprile (7) e Giugno (2)**. Il ristorante non è stato ancora scelto al momento della redazione di questo bollettino. Le persone interessate possono contattare :

Racheline Barda-Halifi, tel. +39 02 38 00 95 09, e-mail : alineleo@libero.it

Alfredo (Farid) Sinigaglia : tel. +39 02 53 62 04, e-mail : alfredo.sinigaglia@fastwebnet.it

Nuovi partecipanti : Geltrude e Marcello Decise-Tranquilli, Ermenegildo Polito, Signora e Signor Sachs, Neddy Salama, Sandro Tarabotti, Antoinette Asciak-Stambouli, Vera e Georges Astourian-Yemenidjian, Afroditi Calligopoulos, Silvana De Amici, Eretzian Yervant, Amedeo Malleolo, Andre e Elbana Matalon, Elie e Cecilia Nahoum, Sotiria Patros, Anna-Maria e Claudio Raho, Nadia Penso (Genova).

Racheline e Alfredo

Echos des sections de l'AAHA

SUISSE (Genève et Lausanne), les vendredis de l'AAHA

Les *Haschachin* de Suisse romande se réunissent alternativement à Genève et à Lausanne, à partir de **18h00**. Les réunions sont suivies d'un repas pris en commun.

Veillez réserver ces dates dans vos agendas :

- **Genève** : les **vendredis 4 février et 8 avril 2005**, au **Café-Restaurant "La Plaine Lune"**, avenue du Mail 14 bis, tél. +4122 329 53 09. Parking Plainpalais. Lignes de bus no 1 et 4 depuis la gare CFF de Cornavin, descendre à l'arrêt "Ecole de médecine". Pour tout renseignement, veuillez contacter **Sandro**, tél. 022 736 63 87.

Pour les personnes de passage à Genève et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel Bel'Espérance, rue de la Vallée 1, 1204 Genève, tél. +4122 818 37 37; Fax +4122 818 37 37; e-mail : belesp@swi.salvationarmy.org

- **Lausanne** : les **vendredis 4 mars et 6 mai 2005**, au **Bridge Club**, Avant Poste 4, 1005 Lausanne. Les personnes qui souhaitent participer sont priées de s'annoncer une semaine à l'avance auprès de **Emad Sabry**, tél. 021 731 13 90, Fax 021 731 55 91, e-mail : e.sabry@bluewin.ch

Nouveaux participants : Nabil Azer, Maurice Fahmi, Geff Hanson, Reine Caulet-Colbert, Pierre et Carine Zereik, André Mustaki, Mary Ismail-Abrevanel, Sophie Bigler-Ismail, Rosmarie Amsler-El Khabiri, Evelyne Martakis-Dalmas, Liliane Malale-Chalem, Ginette Rabinovitch-Chalem, Maurice Messara (Sydney).

Marie-Louise, Emad et Sandro



Voyage "Retour aux sources" de mai 2004

Le groupe **AAHA**-International devant la Citadelle du Caire (photo Liliane Saltiel-Elia)

Agenda et voyage

AGENDA DES REUNIONS DES SECTIONS DE L'AAHA : de janvier à juin 2005						
	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
Washington	-	réunion	-	-	réunion	-
Montréal	-	Samedi 19	-	Samedi 16	-	Samedi 11
Sydney	Friday 7	Friday 4 Wed 9	Friday 4	Friday 1	Friday 6 Wed 11	Friday 3
Melbourne	Saturday 8	Saturday 12	Saturday 12	Saturday 9	Saturday 14	Saturday 11
Sao Paulo	-	-	déjeuner	-	dîner	-
Paris	Jeudi 13	Jeudi 10	Jeudi 10	Jeudi 14	Jeudi 12	Jeudi 9
Roma	-	-	-	Sabato 9	-	-
Milano	-	Giovedì 3	-	Giovedì 7	-	Giovedì 2
Genève	-	Vendredi 4	-	Vendredi 8	-	
Lausanne	-	-	Vendredi 4	-	Vendredi 6	-

Voyage "L'Egypte ancienne et moderne : un pays à découvrir" en mai-juin 2005

L'agence de voyage Tours Cure-Vac, de Montréal, organise un voyage en Egypte pour les membres de notre amicale.

Programme :

Variante 1 (du 15 mai au 5 juin 2005, 21 nuits) : Le Caire, Louxor, Croisière sur le Nil, Assouan, Abou Simbel (option), Hurghada, Le Caire. Plus variante 2.

Variante 2 (du 24 mai au 5 juin, 12 nuits) : Le Caire, Le Fayoum, Alexandrie, Rosette, Marsa-Matrouh, Alexandrie, Le Caire.

Option : possibilités de prolonger au delà du 5 juin une semaine à Alexandrie : hôtel au centre ville, à Montazah ou à Maamoura.

Pour plus de renseignements et pour l'inscription : adressez-vous à Roland Montvert (ancien Alexandrin) : tél. (514) 345 1154; e-mail : rmontvert@videotron.ca. Par Courrier : Tours Cure-Vac (Roland Montvert), 5250, rue Ferrier, suite 601, Montréal (Québec), Canada H4P 1L6.

A vous tous, chers amies et amis d'Alexandrie, nous vous disons

Bonne Année, Buon Anno, Happy New Year, Χρονια Πολλά,

Feliz Año Nuevo, "Koll sana we entom tayyebin"

Liliana, Irma, Malak, Mireille, Leila, Toy, Jo, Amalia, Racheline, Fredy, Marie-Louise, Emad et Sandro

Lettres et messages reçus

J'ai indiqué en **gras** les noms des personnes dont l'adresse m'est connue.

Pour les femmes mariées : prénom, nom d'alliance-nom de jeune fille.

Antoine (Tony) Sophocleous (Australie) est né à Alexandrie en 1936. Il est le fils de Georges (Alexandrie 1904 – Australie 1968) et d'Ines Sampieri (Marsa-Matrouh 1905 – Australie 1985). Il a fréquenté l'Ecole grecque d'Ibrahimieh, le collège Saint-Gabriel et le Collège Saint-Marc qu'il a terminé en 1956. Son frère Théodore est né en 1932. Tony a eu comme cousin Egidio Sampieri, décédé il y a quelques années à Alexandrie, alors qu'il occupait les fonctions de Vicaire apostolique latin d'Egypte. Tony a quitté l'Egypte en 1957 et a épousé **Mireille Darbier**, née à Alexandrie en 1937 et ancienne élève de l'Institution Sainte Jeanne Antide (sœurs de Besançon) ; ils ont trois enfants et 5 petits-enfants dont des triplés. Tony a fait sa carrière professionnelle avec Ford Motor Co of Australia. Il vient de reprendre contact avec **Louis Adem** et Georges Barakat après plus de 40 années de "séparation" !

François Castellano (France) est né à Alexandrie en 1939. Il est le fils de Mario (Le Caire 1913 - 1948) et de Denise Courbarien (1911 - 1984). Il a fréquenté le Collège Saint-Gabriel, puis le Collège Saint-Marc. Sa sœur Nella a fréquenté l'Ecole Girard et ses frères Ambroise et Benoît sont eux aussi d'anciens élèves des collèges Saint-Gabriel et Saint-Marc. François a quatre enfants et douze petits-enfants. Après une activité professionnelle de plus de 40 ans dans la décoration d'intérieur, il profite actuellement d'une retraite bien méritée. Il est retourné à Alexandrie en 2003. Voici ce qu'il écrit :

"Retour aux sources", je ne pense pas me tromper en intitulant ainsi la fabuleuse semaine que j'ai passée en Egypte, et plus particulièrement à Alexandrie, ma ville natale. Revoir, quarante-sept ans après, grâce à l'amabilité et au dévouement de Madame Chewikar Abdel Aziz (ancienne directrice du Lycée El Horreya et membre de l'AAHA), la maison où je suis né, le palais de Montaza, Smouha, Nouzha, La Corniche et j'en passe...que d'émotions! Retrouver, avec toute l'affabilité du frère Didier Albo, les deux collègues que j'ai fréquentés, le collège Saint-Gabriel et ce formidable collège Saint-Marc...où j'ai appris tant de choses, qui m'ont bien servi par la suite...."Shokran" à vous tous qui m'avez tant aidé à réaliser ce rêve, et puis "Shokran" à ma fille aînée Corinne qui m'a accompagné durant tout ce périple."

Evelyne Martakis-Dalmas (Grèce) est née en 1940. Elle est la fille d'Alfred Dalmas, Maltais (Alexandrie 1914 – Londres 1991) et d'Eleonora de Fumée (Alexandrie 1913 - Annemasse 2001). Sa scolarité à Alexandrie se limite à la première primaire au Sacred Heart (Ibrahimieh). Son père, travaillant pour l'armée britannique, fut transféré dans la zone du Canal et Evelyne poursuit ses études chez les Religieuses françaises d'Ismaïlia et de Port-Saïd. La famille quitta l'Egypte pour l'Australie en 1956. Evelyne est apparentée aux familles Forti, Borg, Casha et Zogheb. Après avoir passé 35 ans à Genève où elle a deux filles, elle réside maintenant en Grèce, pays d'origine de son époux.

Jean-Pierre Michaca (Suisse) est né à Alexandrie en 1931. Il est le fils d'Alexandre Michaca et de Cécile Rathle. Son frère Roger, né en 1925, réside à Paris. Jean-Pierre a fréquenté le collège Saint-Marc. Son épouse **Ginette Ashba** est une ancienne élève de Besançon et de Notre-Dame de Sion. Jean-Pierre a quitté l'Egypte en 1962 pour Beyrouth où il a travaillé pour la société "Ascenseurs Schindler". Il a été transféré en Suisse en 1976, suite aux "événements" du Liban. Récemment, sur l'insistance de son ami **Georges Saadé** (ancien Alexandrin établi en Suisse), il a visité le petit Musée Suisse de l'Orgue à Roche (Suisse). Là, il a découvert une reconstitution grandeur nature du prototype du premier orgue (Hydraulos) de l'histoire, créé vers l'an 246 av. J.-C. à Alexandrie par le mécanicien grec Ktésibios, fils de coiffeur d'Alexandrie, qui au lieu de couper les cheveux

ou de raser les clients dans la boutique paternelle, s'adonnait à des travaux de recherches comparables à ceux d'Archimède son contemporain. La reconstitution grandeur nature de cet orgue a été faite par le Musée de l'Orgue en suivant les caractéristiques figurées dans le manuscrit d'Héron d'Alexandrie. Site web du musée : www.orgue.ch/français/présentation.html

Pour rester dans le domaine des inventions alexandrines, notre ami **Roland Asfar** (voir bulletin no 18) nous signale que c'est à Alexandrie, vers 100 av. J.-C., que fut inventée la première porte coulissante automatique. Cette invention n'a pas été créée pour ceux qui fréquentaient les grands magasins ou les bureaux de l'époque, mais pour les fidèles des temples. En effet, c'est un prêtre qui mit au point un mécanisme qui transformait la chaleur, produite par un foyer, en énergie mécanique, comme dans une machine à vapeur. L'unique partie visible par les fidèles étant le foyer placé au dessous de l'autel et les portes qui s'ouvraient sans intervention humaine. *Tabaan*, un tel "miracle" attirait les foules et augmentait les recettes du clergé et des marchands du temple. Si le grand prêtre de notre vénérable amicale était aussi ingénieux que ses prédécesseurs alexandrins dans le domaine du *galagala*, il aurait réussi à faire "exploser" les dons à l'**AAHA** !

Gianni Bagliano (France, Italie), né en 1935, est le fils unique de Giuseppe Bagliano (1904 – Suez 1940) et de Francesca Crisafulli (1914 – Rome 1980).

"En 1942, il commence ses études primaires au Collège des Frères (St Jean-Baptiste de la Salle) à Babelouk au Caire ; la famille s'étant installée à Alexandrie, il fréquente le Collège Saint Marc de 1943 à 1953 (Bac.Sciences Ex). De 1957 à 1959, il travaille à la National Starch C°. Reprenant ses études universitaires à Rome, il obtient en 1963 son doctorat en «Chimica Pura» (Chimie fondamentale) de l'Université «La Sapienza» de Rome. De 1963 à 1965, il est au CNR (Centre National de la Recherche), puis au CNEN (Centre National de l'Energie Nucléaire) de 1965 à 1973. Il s'est ensuite installé à Vienne (Autriche) pour y travailler à l'AIEA (Agence Internationale de l'Energie Atomique) dans le cadre du NPT (Non Proliferation Treatise) «of the Nuclear Weapons» et cela de mars 1973 jusqu'à sa retraite en octobre 1996. Depuis, il se déplace au cours d'une même année entre Rome (5 mois), Cagnes-sur-mer (5 mois) et Vienne (2 mois) : des liens et des intérêts établis durant de fréquents voyages à travers ces trois pays, continuent à l'attirer et à le retenir, ces trois villes représentant en quelque sorte des «bases de campement». Il s'est marié avec Vera Vannini (Toscane) rencontrée à Rome en 1963, qui a su le retenir en Europe quand il envisageait de partir au Canada ; elle l'a ensuite suivi au cours de ses pérégrinations pendant 40 ans, avec autant de patience que d'affection. Elle a occupé un poste de Lectrice pour la Langue Italienne à la faculté de «Langues Romanes» de l'Université de Vienne (Autriche), pendant 16 ans environ jusqu'en octobre 1996. Ils n'ont pas eu d'enfants." (à suivre).

Claudio Arditi (Italie), né à Alexandrie en 1927, est décédé à Volterra le 16 mai 2004. Le service social de Pise aimerait retrouver ses cousins et cousines (familles Arditi et Cattauoi). Ils sont priés de contacter Lorette Chatel-Shabetai (tél. 00331 47 05 24 43).

(à suivre)

Sandro (*Sheikh el Bakkach Borg el AAHAin*)

"Lorsque vous partirez, vous aurez l'impression de partir, mais vous penserez, comme tant d'autres avant vous, que c'est Alexandrie qui s'en va. Et puis un jour, cette ville faite pour l'imagination, à la fois accueillante et indéchiffrable, se vengera de vous en s'imposant à votre souvenir, et rien au monde ne pourra vous la faire oublier. Vous serez devenu, vous aussi, un Alexandrin." François Sureau.

Alexandrie, passerelle entre l'Orient et l'Occident

Intervention faite par Sandro Manzoni

lors de la Table Ronde organisée par Alex-Med, à Alexandrie, du 28 au 30 avril 2004

Introduction

Située au point d'articulation entre l'Afrique et l'Europe, Alexandrie a été une passerelle entre l'Orient et l'Occident surtout durant deux grands moments de son histoire : la "période Ptolémaïque" et, 18 siècles plus tard, la "période moderne".

Je me propose de relever quelques aspects qui illustrent cette vocation à relier, à unir (pas à unifier) et à rassembler la diversité dans un ensemble aux contours relativement larges et souples.

La période Ptolémaïque (331 à 30 av. J.-C.)

"Alexandrie est née d'un rêve d'Alexandre le Grand (356-323 av. J.-C) qui voulait marier l'Orient et l'Occident" (Paul Balta). Selon Plutarque, Alexandre voulait "rendre la terre habitable sujette à une même raison et tous les hommes citoyens d'un même Etat et d'un même gouvernement." Par ailleurs, au printemps de 324, Alexandre épouse deux princesses persanes et célèbre en même temps le mariage de quatre-vingts hauts dignitaires de son armée avec des jeunes filles de l'aristocratie perse. Par ce geste, "il voulut désormais harmoniser le monde par le mélange des races..." (Paul Balta). Il mourut l'année suivante à l'âge de 32 ans. Après quelques années d'incertitudes et d'hésitation, le nouveau maître de l'Egypte, le satrape Ptolémée, fils de Lagos, fidèle compagnon d'Alexandre, se fit couronner roi d'Egypte en 305 et établit sa capitale dans la cité nouvellement fondée. Il recueillit la dépouille d'Alexandre pour l'installer à Alexandrie. La stratégie d'union qui anima les entreprises d'Alexandre durant son vivant fut maintenue durant trois siècles, tout au long du règne des Lagides, comme l'attestent ces quelques exemples.

La population de cette *Alexandrea ad Aegyptum* formait une mosaïque de populations venant de tous les horizons : Egyptiens de l'intérieur du pays, immigrés de Grèce, de Macédoine, de Palestine et d'ailleurs, mercenaires crétois, gaulois et juifs. Durant tout le règne des Lagides, la population la plus nombreuse en dehors des Grecs et des Egyptiens furent les Juifs. Alexandrie rassemblait ces éléments hétéroclites, les maintenait vivants et relativement autonomes.

L'immigration de population égyptienne de l'intérieur du pays et grecque apporta avec elle ses dieux et ses cultes. Le génie conciliateur du premier Ptolémée fut de confier à une commission le soin d'élaborer une divinité que ses sujets grecs et égyptiens puissent honorer. Ainsi le dieu Sérapis est une création typiquement alexandrine, présenté comme l'héritier d'Osiris-Apis, dieu funéraire de Memphis, et comme celui de divinités grecques, Dionysos ou Asclepios (Esculape). En raison de sa prééminence sur les autres dieux, Sérapis fut aussi assimilé à Zeus Amon. Le Serapeion (forme latine : Serapeum) ou temple de Sérapis, rebâti par Ptolémée III, était, aux dires des auteurs anciens, le plus beau des temples d'Alexandrie. "La figure du dieu Sérapis résume parfaitement en elle ce syncrétisme gréco-égyptien dont la civilisation alexandrine donne nombre d'autres exemples." (Mireille Hadas-Lebel).

Accolée au Musée (académie des sciences et des arts), il y avait la Bibliothèque fondée par Ptolémée I et développée par Ptolémée II qui "demandait aux rois et aux grands de ce monde de lui envoyer des œuvres de quelque nature qu'elles fussent." (Epiphane). Même si la Bibliothèque était réservée à une élite intellectuelle et au souverain, elle constitua un outil efficace pour mettre en relation différentes cultures et pour préserver dans le temps des œuvres de valeur. C'est à Alexandrie que la Bible hébraïque fut traduite en grec (la Septante).

Alexandrie, passerelle entre l'Orient et l'Occident

Le Phare d'Alexandrie, une des sept merveilles du monde antique, symbolisait l'importance du port d'Alexandrie, carrefour commercial et trait d'union entre l'Orient (Egypte, Afrique noire, Arabie, Inde, etc.) et l'Occident (les ports de la Méditerranée). J'imagine avec un certain émerveillement la diversité des marchandises qui devaient y transiter !

La reine Cléopâtre, née en 69, éduquée avec soin (les Ptolémée ont toujours confié l'éducation de leurs enfants à des précepteurs de qualité) parlait plusieurs langues : le grec, l'égyptien démotique (la langue populaire égyptienne) et elle pouvait "*s'entretenir directement avec les Ethiopiens, Troglodytes, Hébreux, Arabes, Syriens, Mèdes et Parthes*" (Plutarque). Avec sa mort en 30 se terminent 3 siècles de règne des Lagides et prend fin la civilisation alexandrine.

Né - dix ans après la mort de Cléopâtre - d'une famille de notables, Philon d'Alexandrie (20 av. à 50 ap. J.-C.), Juif, mais de langue grecque, allie une vaste culture hellénique à une profonde connaissance de la tradition hébraïque. Il établit une complémentarité entre la Bible et la pensée platonicienne, rendant YHWH compréhensible aux Alexandrins polythéistes. Son interprétation allégorique des Ecritures a influencé les premiers Pères de l'Eglise. "*Il a influencé directement ou indirectement la pensée chrétienne et, de là, la pensée européenne en montrant comment concilier raison et révélation, en opérant une synthèse féconde entre ces deux piliers de notre civilisation que sont Athènes et Jérusalem.*" (Mireille Hadas-Lebel).

18 siècles plus tard, Alexandrie va ressusciter et connaître une nouvelle phase de développement rapide.

La période moderne (1798 à 1952)

Je fixe le début de cette période à l'arrivée de l'expédition de Bonaparte en 1798. Alexandrie n'est alors qu'une simple bourgade d'environ 6000 habitants. Mais le véritable fondateur de l'Alexandrie moderne, c'est Mohamed Ali (1769-1849) dont le pouvoir sur l'Egypte devint effectif à partir de 1805. Pour renforcer sa position personnelle, il décide de moderniser l'Egypte et, dans ce but, il fait appel à des étrangers aux compétences diverses. Le pays connaîtra une vague d'immigration qui durera plus d'un siècle. Sa dynastie prendra fin en 1952, avec le départ du roi Farouk I, chassé d'Egypte par le Comité des Officiers libres. A l'aide de quelques exemples, j'aimerais montrer que cette Alexandrie, cette *Europa ad Aegyptum*, deviendra un carrefour où se rencontrèrent alors l'Orient et l'Occident.

Durant cette période, la population d'Alexandrie augmenta rapidement : "*De 13 000 habitants en 1821, elle passa à 100 000 en 1840 pour atteindre 180 000 en 1865. En 1872, Alexandrie comptait 213 000 habitants ; en 1897, 320 000 et près de 600 000 en 1927.*" (Robert Ilbert). En 1947, elle atteignait presque un million d'habitants. A côté des Egyptiens musulmans et coptes qui formaient le gros de sa population, il se trouvait des Grecs, des Arméniens, des Italiens, des Maltais, des Syro-Libanais, des Juifs séfarades et quelques ashkénazes, des Turcs, des Français, des Britanniques, des Suisses, des Belges, des citoyens de l'Empire Austro-Hongrois, des Russes blancs, etc. La population indigène elle-même était variée et formée de citadins, de *Fellahs* venant des villages et villes du Delta du Nil et de *Saidiens* venant de Haute-Egypte. La population étrangère se situa entre 15 et 25%, mais son influence sur le plan économique et culturel fut relativement plus importante. A cette variété ethnique et culturelle se superposa une mosaïque encore plus riche de traditions religieuses, en particulier les diverses traditions chrétiennes existant en Orient et Occident. "*Cinq races, cinq langues, une douzaine de religions ...*" (Lawrence Durrell). A côté des nombreuses mosquées et synagogues, il y

Alexandrie, passerelle entre l'Orient et l'Occident

avait une multitude d'églises et de temples appartenant aux différentes confessions chrétiennes. "*Alexandrie fut la première ville dans l'Orient musulman à permettre à ceux qui ne croyaient pas en une religion particulière, les libres penseurs, à avoir leur propre cimetière.*" (Adel Abou Zahra).

Les étrangers étaient organisés sur une base nationale, par colonie (par exemple la colonie française, la colonie italienne, etc.), ou sur une base confessionnelle, par communauté (la communauté arménienne, la communauté juive, etc.). La plupart de ces colonies et communautés, qui vivaient côte à côte, avaient leurs écoles. Les écoles de langue anglaise, allemande et surtout française accueillaient des jeunes de différentes origines. Au Lycée de la Mission Laïque française, mes camarades appartenaient à des familles d'origine française, italienne, grecque, arménienne, turque, suisse, juive autochtone, égyptienne, etc. Le collège Saint-Marc a un drapeau dont le fond "*est divisé en damier pour signifier que la population du Collège appartient à plusieurs races, nations ou religions.*" Ces écoles formèrent des Alexandrins cosmopolites qui parlaient plusieurs langues, dont souvent l'arabe, et qui furent de véritables passerelles entre l'Orient et l'Occident.

Cette période connut une presse très riche en différentes langues : en arabe (*Al-Ahram, Akhbar El Yom, Al Mukattam, El Mussawar, Al Awlad*, l'hebdomadaire *Rose El Youssef*, etc.) ; en français (*La Réforme, Le Journal d'Egypte, La Bourse Egyptienne*, l'hebdomadaire *l'Illustré*, etc.) ; en italien (*Messaggero egiziano*) ; en anglais (*The Egyptian Gazette*) ; en grec (*Takhidromos, Kosmos*) ; en arménien (*Arev, Arax*) ; etc. Cette presse donnait des nouvelles de la situation locale, mais aussi de l'étranger.

De même, la radio offrait des programmes en plusieurs langues : arabe, français, anglais, italien, grec, arménien, etc. Je me rappelle que le dimanche matin, il y avait même une heure de musique tzigane destinée sans doute aux Austro-Hongrois.

La première projection cinématographique en Egypte remonte à novembre 1896, elle eut lieu à Alexandrie dans une salle de la Bourse Toussoun Pacha, rue Bab el Hadid, et cela à peine une année après la première mondiale qu'avait constituée la projection publique d'images animées organisée en France par les frères Lumière. En 1963, il y avait 45 salles de cinéma à Alexandrie. Le cinéma constitua une véritable fenêtre ouverte sur l'extérieur.

Les fêtes étaient aussi l'occasion pour tous les Alexandrins de se réjouir et de découvrir la diversité de leurs traditions. Le *Mouled El Nabi* et le *Petit et le Grand Bairam* étaient l'occasion de voir la ville et les indigènes parés de leurs plus beaux atours. Les places, la Corniche, mais surtout les parcs et jardins publics étaient envahis d'une foule joyeuse et haute en couleur. A l'occasion de la fête du Vendredi-Saint des Grecs orthodoxes, d'interminables processions avec à leur tête leur patriarche, occupaient les grandes artères du centre ville et bloquaient la circulation. Quelques jours plus tôt, durant les années trente, ces mêmes chaussées étaient occupées par le défilé des troupes du *Fascio* comprenant les clubs *Dopolavoro, Propatria*, les *Avanguardisti* et en tête les *Ballila* qui chantaient *Giovinazza* accompagnés d'une fanfare. Pour la fête du *Yom Kippour*, la bourse, les banques et les grands magasins étaient fermés. Le lundi des Pâques Coptes (*Cham El Nessim*) était fêté par toute la population sans exception.

Le port d'Alexandrie, "*cette porte inestimable*", principale porte d'entrée et de sortie d'Egypte, devint un des plus importants de la Méditerranée pour le trafic marchandises, mais aussi pour le déplacement des voyageurs. Les membres des familles aisées voyageaient régulièrement en Europe, soit pour affaires, soit pour y passer des vacances durant les mois d'été. A partir de 1819, le Canal Mahmoudieh permit d'améliorer les liaisons avec l'intérieur du pays.

Alexandrie, passerelle entre l'Orient et l'Occident

Cette Alexandrie, ville libre et ouverte au Monde, lieu de rencontres et souvent de dialogue entre les cultures et les traditions diverses, cette "*Capitale de la mémoire*" (Lawrence Durrell) - passerelle entre le passé et le présent -, garde pour moi un charme tout particulier, car elle sut "*conjuguer l'épanouissement individuel, le libéralisme et les attaches communautaires anciennes.*" (Robert Ilbert).

Ayant passé toute ma jeunesse à Alexandrie (1938 à 1958), je lui dois d'avoir acquis rapidement mon identité personnelle et plusieurs appartenances, toutes d'ordre culturel et spirituel, y compris l'arabo-musulmane et l'égyptienne-copte. Je n'ai jamais douté de mon identité et je ne me suis jamais senti étranger dans les pays où j'ai vécu : Egypte, Italie, Canada, Suisse. Aujourd'hui, je considère l'Humanité comme ma tribu et la Planète-terre mon village. Cette attitude a aidé bien des Alexandrins cosmopolites à s'intégrer dans leurs différents pays d'accueil !

Une noble et heureuse vocation

Durant ces deux périodes de sa longue histoire, Alexandrie "*éclair resplendissant le long des millénaires*" (Ungaretti), a eu un rôle de passerelle entre l'Orient et l'Occident : la civilisation pharaonique, la civilisation hellénistique et la spiritualité hébraïque ; plus tard, le monde arabo-musulman et l'Europe des Lumières. Ce rôle semble lui avoir convenu, car elle connut durant ces périodes un rapide développement économique, social et culturel et parmi ses habitants régna un esprit fait de légèreté (poésie, *nokat*), de tolérance et de joie de vivre.

A l'occasion du choix d'Alexandrie comme siège de l'Université Léopold Sedar Senghor, première université internationale de langue française, le Professeur René-Jean Dupuy avait précisé que cette "*citée, qui a reçu de la géographie et de l'histoire la mission de mettre les cultures en dialogue, devrait une fois encore accueillir des hommes venus ouvrir les voies de la connaissance aux bords de ces rivages éternels.*"

Ce rôle de passerelle semble être sa plus noble et heureuse vocation. Je lui souhaite de la retrouver pleinement.



En marge de la Table Ronde. De g > d : Paul Balta, Joseph Boulad, Jean-Yves Empereur, Robert Solé, Claudine Balta, Ilios Yanakakis, Nadeya Aref, Sahar Hamouda, Anne-Marie Manzoni, Patrick-Karim Paraskevas

Voyage **AAHA**-Paris à Alexandrie (29 avril au 8 mai 2004)

(Extrait d'un article de Michel Mazza paru dans le bulletin de liaison de l'ASPCJE no 20. Voir aussi **Alexandrie Info** no 22, page 6).

"Décollage de l'aéroport de Roissy Charles de Gaulle, à 13h45, vol AF 508, atterrissage au Caire 4 heures 30 plus tard. Tout se passe comme prévu. Mais qu'en est-il des visas ?

A l'arrivée au Caire, juste avant le contrôle des passeports, un monsieur que nous ne connaissons pas nous interpelle : **AAHA** ? Oui. Par Ici. Il colle sur n'importe quelle page de nos passeports un timbre : Visa – visa – visa ... Ah, c'est si simple que ça ?

Contrôle des passeports sans encombres et nous voici dans un magnifique car qui nous emmène à Alexandrie au Hilton Green Plaza, où, fourbus mais rassurés, nous avons droit à un buffet "dînatoire". Toy Bruck, l'organisatrice, est en grande conversation avec Monsieur Guy Nahas qui nous souhaite la bienvenue dans un excellent français. Il est le représentant de la "NASCOTOURS". Guy sera notre ange gardien tout au long de notre séjour.

Contrairement à ce que la plupart d'entre nous pressentaient, la durée du séjour s'est avérée trop courte malgré la dizaine de jours passés à Alexandrie.

A ceci, plusieurs explications :

Tout d'abord, une foule d'endroits que nous ne connaissions pas, ou que nous ne pouvions visiter auparavant, s'est offerte à notre curiosité.

C'est le cas :

- Du site du Fort Quaitbay avec la remarquable prestation que Jean-Yves Empereur et son équipe nous ont offerte. Ce fort, construit par les Mamelouks a été longtemps, on s'en souvient, classé zone militaire (Manteka Askareia) et de ce fait interdit au public.
- De la colline de Kom El Dick surplombant Alexandrie (elle aussi classée zone militaire était interdite au public) qui s'est transformée en un vaste champ de fouilles archéologiques et où a été mis en évidence un magnifique odéon romain.
- De la citerne El Nabih, près de Mazarita, dont nous ignorions jusqu'à l'existence !

Et puis, il y a les "visites personnelles" : écoles, lieux de résidence, lieux de culte, cimetières, qui ont nécessité quelques jours.

Enfin le plaisir évident qu'avait la majorité d'entre nous à déambuler à pas lents dans les diverses avenues (La Corniche, Saad Zaghloul, Nebi Daniel, Chérif Pacha, Fouad, etc.) et à nous rendre compte combien nous les trouvions larges et spacieuses du temps de notre jeunesse.

Bref, nous n'avons pas vu le temps passer !

Nous ne ferons pas une énumération du programme, mis au point par Toy et Guy, qui a été manifestement établi, et souvent remanié, de façon à satisfaire au maximum les *desiderata* des participants, mais nous nous bornerons plutôt à relever leur appréciation générale.

Ce qui nous a le plus intéressés :

- La visite guidée et commentée de la Bibliotheca Alexandrina.
- La visite guidée et commentée par Jean-Yves Empereur du site du Fort Quaitbay.
- La visite du site de Kom El Dick (derrière le cinéma Amir).
- Le nouveau Musée National d'Alexandrie, rue Fouad, (ancienne villa Bassili).
- La visite de la ville de Rosette et de l'oasis de Siwa (par un petit groupe).

Voyage **AAHA**-Paris à Alexandrie (29 avril au 8 mai 2004)



Le groupe **AAHA**-Paris devant le Grand Café, à Anfouchi

Ce qui nous a agréablement surpris :

- La bonne tenue des jardins Shallalat où trône une statue équestre d'Alexandre le Grand (Al Iskandar el Akbar al makdouni).
- La rencontre, organisée par Sandro Manzoni, du groupe **AAHA**-International et de quelques résidents à Alexandrie sur la terrasse du Cecil hôtel autour d'un verre. Nous avons retrouvé des amis, ou des parents dont nous étions sans nouvelles depuis un demi siècle !.

Ce qui nous a émus :

- Les visites des lieux de culte, des cimetières, des écoles fréquentées, des anciens lieux de travail...

Ce qui nous a touchés :

- Le contact chaleureux avec la population et une sensation agréable de se sentir en sécurité lors des flâneries individuelles.
- La fête de fin d'année au Lycée El Horreya (La Liberté), ex Lycée Français (danses folkloriques et récital d'Azza Balbaa) où nous avons été reçus avec beaucoup d'égards.

Ce qui nous a séduits :

- Le concert de Georges Moustaki, donné dans le grand auditorium de la Bibliotheca Alexandrina, qui a fait salle comble, et le dîner de gala qui a suivi à la résidence du consul de Grèce pour fêter le 70^{ème} anniversaire de Georges.

En guise de conclusion : voyage très réussi à tous égards, et si Toy veut bien se dévouer, nous lui confierions sans hésitation l'organisation d'un prochain périple à Alexandrie.

Un grand merci aussi à Guy Nahas qui bien plus qu'un organisateur de voyages, s'est évertué à satisfaire toutes nos envies (presque), et nous a ouvert bien des portes y compris celles de sa résidence de Montazah. "

FRANCISCAN SISTERS OF THE IMMACULATE CONCEPTION

SACRED HEART BRITISH GIRLS' SCHOOL

IBRAHIMIEH, ALEXANDRIA.

MEMORIES of my school days at the Sacred Heart Girls' School

(Henrietta BIANCARDI, née DELBOURGO – from 1938 to 1942).

More than 60 years ago I left the Sacred Heart School at the age of 17. I can see myself sadly going down the stairs of the De FARRO building where I spent four years switching from the French educational system I had attended to the Oxford English the Franciscan Sisters taught.

The Nuns had a great influence on our lives. To this day we can spell better than our children who all went through a tertiary education. When I look back I am amazed at how very modern they were. I remember going to the cinema with the Class and Sisters to see *Going my Way* with Bing Crosby and also the life of Chopin.

The thorough grounding of shorthand, typing and bookkeeping we were taught allowed us to obtain good jobs both in Egypt and Australia. We enjoyed music and dancing and I remember being part of an Irish Jig and imitating the steps which one of the Sisters showed us while lifting the heavy woolen habit she wore.

Our Catholic religion has remained important thanks to the clear and non biased lessons we were given – we were taught to respect other people's creeds. The population in Alexandria was very cosmopolitan and the students were from many ethnic backgrounds.

After I left school the war was still on and the Sisters entertained some of the troops regularly for afternoon tea and the old pupils were invited to join them and play music for them.

My last visit to the Convent was on my wedding day (4th December 1948) when I called in to introduce my husband Edwin Biancardi and left my wedding bouquet for the Convent Chapel.

In 1949 we migrated to Australia and it was not till more than 25 years later that, on a business trip to New York, I met up with Sister Mary Stella Therese. From then on we have kept in touch.

We will for ever be grateful to the missionary Nuns for dedicating their lives to the education of the children in Egypt and we will always remember them with great affection.

“Alexandria is proof that much prejudice and racial hatred, much chauvinism, much religious fanaticism may grow milder, and may even disappear, when a race or a nationality has occasion to live in daily contact with other races and other nationalities . . . Each retains his political, social and moral ideal, but they all respect that of others, and no one insists that his is the best or the finest and that it ought to govern the world.” Evaristo Breccia in *Alexandria ad Aegyptum*, 1922.

"C'est par un écrivain qu'une ville se rend sympathique." Pierre Mac Orlan, Villes, 1954

Nous vous signalons quelques ouvrages disponibles :

- 📖 **"Alexandria, City of Memory"**, by **Michael Haag**. Published by Yale University Press, London, 2004, 384 pages. £ 25. Published in the Middle East by the AUC Press.

This book is a literary, social and political portrait of Alexandria when it was one of the liveliest and most prosperous ports of the Mediterranean. Michael Haag recovers the life of the city, its residents and its history from oblivion, for the literary characters and cosmopolitan inhabitants of the first half of the twentieth century are all now gone.

Michael Haag is a freelance writer who has published in the areas of history, biography and travel. He is the author/photographer of Alexandria (The American University in Cairo Press), and he provided the afterword and notes to the first British edition of E. M. Forster's Alexandria : A History and a guide.

- 📖 **"Alexandria Illustrated"**, by **Michael Haag**. Published by AUC Press, Cairo, 2004, no. of pages : 80, US\$ 23. European distributor is Eurospan (EDS) : orders@edspubs.co.uk

In this guide to one of the world's great cities, Michael Haag explores Alexandria's past and present in word and picture, from the ancient Pharos to the new Bibliotheca Alexandrina, from Anfushi to Montazah.

- 📖 **"Alexandria, Real and Imagined"**, Author/Editor : **Anthony Hirst and Michael Silk**. Ashgate Publishing Ltd, UK, 2004, 432 pages, £ 55.

In this volume of new essays, Alexandria and its many images – the real and the imagined – are illustrated from a rich variety of perspective. These range from art history to epidemiology, from social and cultural analysis to re-reading of Cavafy and Callimachus, from the impressions of foreign visitors to the evidence of police records, from the constructions of Alexandria in Durrell and Forster to those in the twentieth-century Arabic novel.

- 📖 **"Un jour ils comprendront"**, roman de **Raymond Boutros**, à commander chez l'auteur, 33 Lancaster, DDO (Qué.) H9B 1K1, Canada, tél. 514 685 6384, courriel : raybey2002@yahoo.com Montréal, 2004, 280 pages, 15.- CN\$.

Ce roman a été écrit en 2003 et relate l'Alexandrie des années 1960 à 1965, période de grandes décisions, de départs et de séparations, mais aussi de "belle vie" avec les rencontres d'amis à la cabine de Stanley, les rendez-vous à la gare de Ramleh, les cinémas, les brasseries, les party, le tout arrosé régulièrement d'une bonne Stella !

Raymond Boutros a fait ses études au Collège Saint-Marc où il a par la suite enseigné. Il a quitté Alexandrie en 1965 pour le Liban qu'il a quitté définitivement pour le Canada en 1973. En 2002, il a pris sa retraite après une longue carrière professionnelle dans l'enseignement.

- 📖 **"Quartetto di Alessandria"**, di **Lawrence Durrell**. Edizioni Einaudi, collana L'Archipelago Einaudi. 2003. Circa 15 euro il volume.

Einaudi ha ristampato nel 2003 tutti i quattro romanzi (Justine, Balthazar, Mountolive e Clea) che costituiscono il Quartetto di Alessandria, un capolavoro del Novecento.

- 📖 **"Ballata levantina" e "Cortile a Cleopatra"**, di **Fausta Cialente**. Baldini Castoldi Dalai editori, rispettivamente nel 2003 e 2004. Circa 20 euro il volume.

Questi editori hanno ristampato di recente due romanzi di Fausta Cialente : "Cortile a Cleopatra" (1936) e "Ballata levantina" (classificato terzo allo Strega del 1961).

Fausta Cialente è nata a Cagliari nel 1898 da padre abruzzese e da madre triestina. Nel 1921 sposa Enrico Terni che svolge la sua attività ad Alessandria. Durante la guerra conduce Radio Cairo. Rientra in Italia dopo la Liberazione. La morte la coglie nel marzo del 1994.

Divers

✉ RECHERCHE D'ADRESSES

Ariella Kirn-Aglione cherche Cécile Gabbour et Mireille Orfali. **Sylvia Panella-Borg** (ancienne élève de l'école St.- Charles Borromée) cherche Chouchan Ehramdjian, Mary Wasfi, Isabelle Katchadourian et Gilda Pensa. **Michel-Joseph Pharès** cherche Albino Mazza. **Luigi Schmidt** (ex. Conte) cherche Simon Boabab. **Viviana De Micco Ferrara** cerca Tullio Di Marco. **Aldo Berimballi** cerca Dino Giorgi. **Francesca Cuzzer-Pezzi** cerca Claudia Bertuzzi. **Egidio Colombo** cerca Eugenio e Giulio Giordano. **Colleen Gardner-Mc Namara** cherche Aviva Ancona, ancienne NDS. **Edgar Müller-Gotthard** (ex. Bensussan) cherche Zouzou Camilleri, ex BBS. **Florence Hollando** cherche Denise Levi (née vers 1950).

☆ † ☪ "LA MEMOIRE EST RESURRECTION"

"La vraie question, c'est d'être un vivant avant la mort." Maurice Zundel

Nous avons appris les décès de : **Iride Penso in Laterza** nata ad Alessandria Egitto il 14 marzo 1928 e deceduta in Alessandria d'Egitto il 6 giugno 2004 ; Iride aveva frequentato la scuola delle Suore Francescane di via Nebi Daniel. **Gino Osmo**, ancien élève du British Boys School et époux de Rica (Henriette, née Conegliano), est décédé à Sydney, le 9 juillet 2004, à l'âge de 77 ans. **Nicolas Tripos**, ancien élève du collège Saint-Marc et du Gymnase Grec, à Athènes, en mai 2004, à l'âge de 57 ans. **Nicolas Manganakis**, à Athènes, en juin 2004, à l'âge de 99 ans. Son fils **John N. Manganakis**, à Athènes, deux semaines après son père, d'un cancer, à l'âge de 60 ans ; John était un ancien élève de Miss Dixon et du Victoria College. **Rebecca Attard (née Treschonsky)**, in Hayes, England, on the 21 December 2002, at the age of 69, and **Aldo Attard**, Rebecca's husband, in Surrey, England, on the 12 of July 2003, at the age of 74. **Simone Nemon-Béhar**, née en 1928, ancienne élève de l'EGC, en Californie, en mai 2001. **Flora El-Nahas** (née Santantonio), épouse de Peter El-Naha, au Canada, le 30 juin 2004, à l'âge de 64 ans. **Alfred Yazgi (Freddie)** passed away August 16, 2004, in Geneva, at the age of 73. He was responsible for keeping the Old Victorian Association's "spirit" alive for many a decade. **Adel Sednaoui**, à Melbourne, en mai 2004, à l'âge de 55 ans ; Adel était un ancien élève de l'Istituto Don Bosco. **Jack Garabedian**, à Sao Paulo, le 13 août 2004, à l'âge de 75 ans ; Jack était un Old Victorian. **Peter (Kiko) Garabedian** - ex Victoria College - husband of Joyce nee Harrop - ex EGC - (her brothers ex BBS) - passed away suddenly in Sydney, Australia, on September 30, 2004, at the age of 79, after a heart operation. **Pietro Cordone**, a Roma, il 30 luglio 2004, all'età di 70 anni; Pietro, figlio del Maestro Ettore Cordone, era nato ad Alessandria d'Egitto, si era laureato in lingua e civiltà arabe e fù ambasciatore d'Italia in vari paesi arabi ; la sua moglie è Mirella Arricò, pure essa nata ad Alessandria. **Italo Bonsangue**, a Sao Paulo, il 6 novembre 2002, all'età di 61 anni. **Adrian Seaton**, in Florida, on August 5th, 2004, at the age of 80 ; Adrian was an Old Victorian. **Ron Fabri**, passed away in Brisbane (Australia), on the 31st of August 2004, at the age of 71. **Armand Kahil**, in Sofia, on the 4th of September 2004, at the age of 75, during his participation in "The Victoria College International Reunion" in Bulgaria ; Armand was Honorary Secretary of the Old Victorian Association. **Raffaella Kouhi-Volk**, au Danemark, le 24 juillet 2004, à l'âge de 96 ans ; Raffaella était la mère de Sonja Aboussouan et de Sylvia Mikkelsen. **Nino Zottos** (membre de la dynastie du Zibib), à Athènes, le 17 septembre 2004 ; Nino était un ancien de la British Boys' School. **Mario Ferrara**, au Brésil, en 2004. **Bob Azzam** (le chanteur), à Monaco, le 24 juillet 2004, à l'âge de 80 ans. **Adèle Grumberg-Salem**, à Montréal, en 1973 ; son époux **Camille Grumberg**, en 1980. **Ino Shalam**, à Genève, le 6 octobre 2004. **Aimée Cuzzer-Rosenfeld**, à Milan, le 12 octobre 2004, à l'âge de 91 ans ; Aimée était la maman d'Arturo Cuzzer. **Jacques Gani**, à Lausanne, le 20 octobre 2004. **Stella Yacono Ferrara**, a Roma, il 7 Marzo 2004, a 93 anni. **Olga Messina** (madre di Sergio e Teresa), a Roma, il 21 Settembre 2004, a 93 anni. **Mary Michi Maschio**, ad Aosta, il 19 Marzo 2004, a 78 ani. **Vera Pisot Bajec** (madre di Luciano), a Gorizia, il 26 Settembre 2004, a 94 anni. **Henry Adm**, à Sydney, le 13 février 2003, à l'âge de 59 ans. **Marc Goueslard**, en France, en septembre 2004. **Théodore (Dori) Sévastopoulo**, à Genève, en octobre 2004. **Elena Mezzina**, a Sydney, il 1 novembre 2004, all'età di 83 anni. **Henri Hamaoui**, décédé à Paris, le 12 septembre 2004, à l'âge de 74.

Nous faisons part de toute notre sympathie aux proches de ces personnes.